

O ñanj kachron xnanj nun'

Cuaderno de ejercicios



Guyi'i naia ni gachun snan nu'aj

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Triqui de Copala

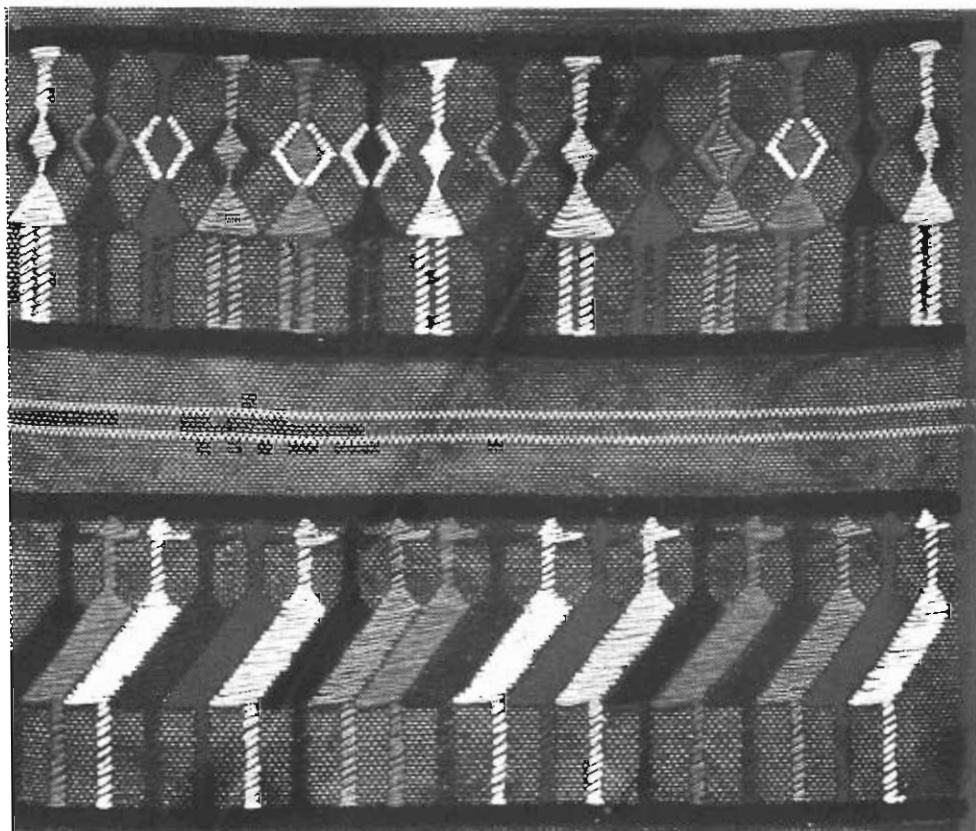


Triqui drika tinujei



o ñanj kachron xnanj nun'

Cuaderno de Ejercicios



SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA
INSTITUTO NACIONAL PARA LA EDUCACIÓN DE LOS ADULTOS

O ñanj kachron xnanj nun'

Cuaderno de Ejercicios, Población Triqui de Copala, Oaxaca

Desarrollo de contenidos

Centro Cultural DRIKI',
Anadeges del Sur Pacífico,
A.C., Chicahuaxtla
Fausto Sandoval Cruz
Pablo Hernández González
Andrea Velázquez Ramírez
Rafael Gamayo Pinel

Colaboración y apoyo

Alejandra Vasconcelos H.
INEA-Delegación Oaxaca

Producción editorial

J. Alberto Rivera Sánchez

Diseño gráfico

Angelica G. Anaya Acevedo
Pilar Rodríguez López
Ricardo Osorio Jiménez
Andrea Muñoz Almanza
Norma Gpe. García Manzano
Ma. Engracia Martínez

Fotografía

Luis Villaseñor Valadez

Ilustración

Francisco J. Bautista González
Ma. Teresa Almanza Martínez

Corrección

Eliseo Brena Becerril

Cuidado de la Edición

Javier García Manzano
Julio C. Tovar Hernández
J. Antonio Romo Arellano

Agradecemos a las comunidades de Santo Domingo del Estado de Oaxaca,
La Laguna Guadalupe, San José Xochitlán, San Martín Itunyoso, San Andrés Chicahuaxtla,
San Miguel y Paraje Pérez Copala.

D.R. © 1997 Instituto Nacional para la
Educación de los Adultos, INEA.
Francisco Márquez # 160, Col. Condesa
México, D. F., C.P. 06140
1a. Reimpresión 2001

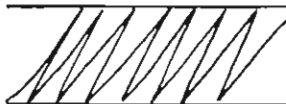
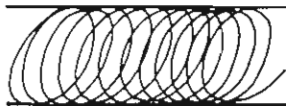
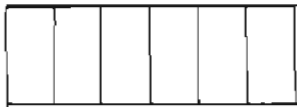
ISBN 968-29-3439-7 (Obra General)

ISBN 968-29-3908-9

Esta obra es propiedad intelectual de su
autor y los derechos de publicación han sido
legalmente transferidos al INEA. Prohibida su
reproducción parcial o total por cualquier
medio, sin autorización escrita de su legítimo
titular de derechos.

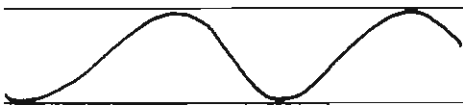
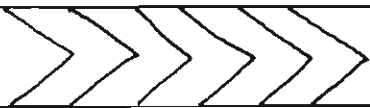
Indice

Lección 1	9
Lección 2	11
Lección 3	13
Lección 4	15
Lección 5	19
Lección 6	23
Lección 7	29
Lección 8	33
Lección 9	39
Lección 10	45
Lección 11	51
Lección 12	53



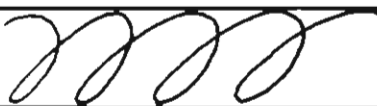
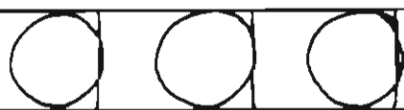
Pida al adulto que:

- Llene cada renglón según los ejemplos.



Pide al adulto que:

- Llene cada renglón según el ejemplo.



Apoye al adulto para que:

- Llene los renglones con cada una de las figuras, como el ejemplo.

ll ll

mm

uu uu

ooo o

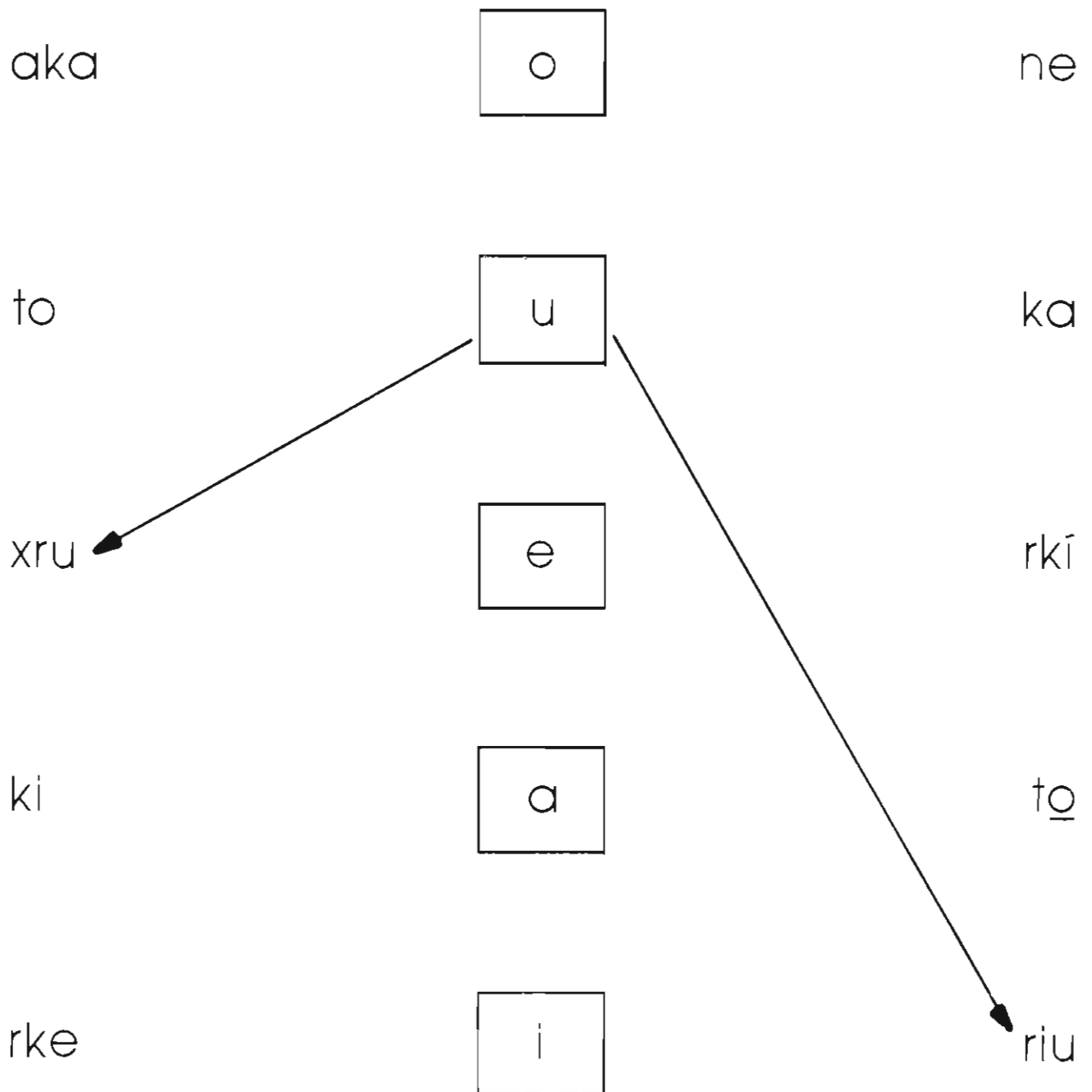
aaa a

ccc c

Pida al adulto que:

- Llene los renglones con cada una de las figuras, como en el ejemplo.
- Pase a la página 9 del libro.

Lección 1



Pida al adulto que:

- Relacione según el ejemplo, las vocales con las palabras que las llevan.
- Ponga atención a las palabras que usted le leerá para que identifique el sonido de las vocales.
- Pase a la página 18 de su libro.

Lección 2

konaj iā so' 'na' tuku'io so' rkē
vij va' nunj gui iaj ka'ue gunye
so' naia so' a

Pida al adulto que:

- Después de que usted le lea el texto, encierre en un círculo las vocales que ya conoce, como en los ejemplos.
- Pase a la página 22 del libro.

a'

e'

i'

o'

u'

a'a

e'e

i'i

o'o

u'u

un' ninj iuvi ka'anj iaj son ko'ngo ga

guatanj gane ka'ue kiri' ninj so' sa'anj

karanj ninj so' 'nú cha ninj so'

Apoye al adulto para que:

- Lea las vocales relacionando el apóstrofo con el corte que se da en la voz.
- Copie las vocales que leyó.
- Después de que usted le lea el enunciado, encierre en un círculo las vocales que leyó y escribió.
- Pase a la página 24 del libro.

Lección 3

aj

ej

ij

oj

uj

aj

a

ej

e

ij

i

oj

o

uj

u

a'iuuj me dongó ane' tséj do', xroj do', ia'aj
do', danaj ne ma ndo'o o'o ninj rason ane'
rej ngaj taj nínj a.

Ayude al adulto para que:

- Lea las vocales relacionando la letra j con la suavidad que se obtiene en la pronunciación de la vocal.
- Copie las vocales.
- Después de que le lea el enunciado, reconozca y encierre en un círculo las vocales que está estudiando.
- pase a la página 26 del libro.

Lección 4

an

en

in

on

un

anj

enj

inj

onj

unj

ka'anj ton ninj so' chuma' ne ko'o ninj so'

nakunj tsi' ga ru'uej ninj so'a.

Apoye al adulto para que:

- Lea las vocales y relacione la letra **n** con la pronunciación de la vocal por la nariz.
- Copie las vocales.
- Señale esas vocales, en el enunciado, en la medida en que usted se lo lee.
- Pase a la página 30 del libro.

- kũ stonj sô' katúj chrun a
- kata ní' o yé chrun a
- tukuá sô' ne vij ía' tan' a
- 'nú do' iavi do' tu'uej re chumá a
- vij tukuán ng kono no' a
- tarnó ninj sô' rian chran a

Pida al adulto que:

- Después de que usted le lea el texto encierra en un círculo las vocales que tienen tono alto ', como en el ejemplo.

- siu ane' rej iakuej a
- nako xna tinúnj a
- ran ka'na' nanana iaj ma a
- tarno ni' rian ta'ia a
- tuguj só' chin'gaj maree iaj chi'i a
- a'mij ga nó' ga gój ma a
- chrej ka'an nun nanana chré a

Pida al adulto que:

- Después de que usted le lea el texto encierre en un círculo las vocales con tono bajo -, como se muestra en el ejemplo.
- Pase a la página 35 del libro.

nang a

tse a

naka a

nako a

sno a

ka'ne' a

na a

sun a

siu a

saka'a

se'ej a

ra'ui a

aka a

rú

Pida al adulto que:

- Subraye las palabras que tienen la letra n, como en el ejemplo.
- Lea esas palabras en voz alta.
- pase a la página 37 del libro.

Lección 5

nang

koj

ná

'nú

ni'

no'

ne

na

ng

né

né

ne'

nj

ni ni'

a

e

i

o

u

Pida al adulto que:

- Lea las palabras de arriba y las escriba de acuerdo con las vocales que tienen, en los renglones de abajo, como en los ejemplos.
- Pase a la página 39 del libro.

•nanaj 'na' nana a

•nāj 'na' nō' a

•nīnj 'na' nāj a

•na'aj nō' na'ia nō' na a

•ane' na'ia'ninj a

•nari' ni' naia ni' a

Pida al adulto que:

- Copie los enunciados en la línea de abajo.
- Lea en voz alta.
- Pase a la página 40 del libro.

naká

ko'ó

ku

aka

koj

kij

kí

konó

ki

naka

aka

o

kú

rú

ko'ó'

kukú

a

i

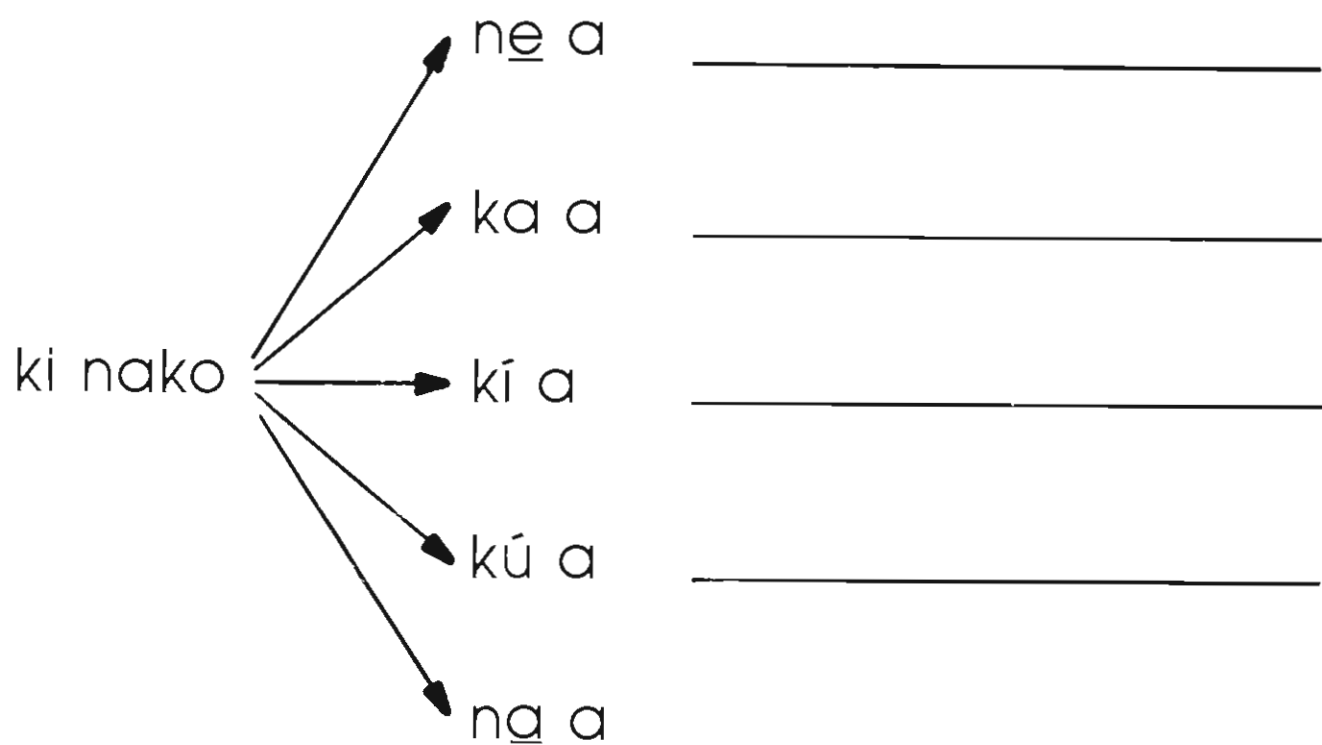
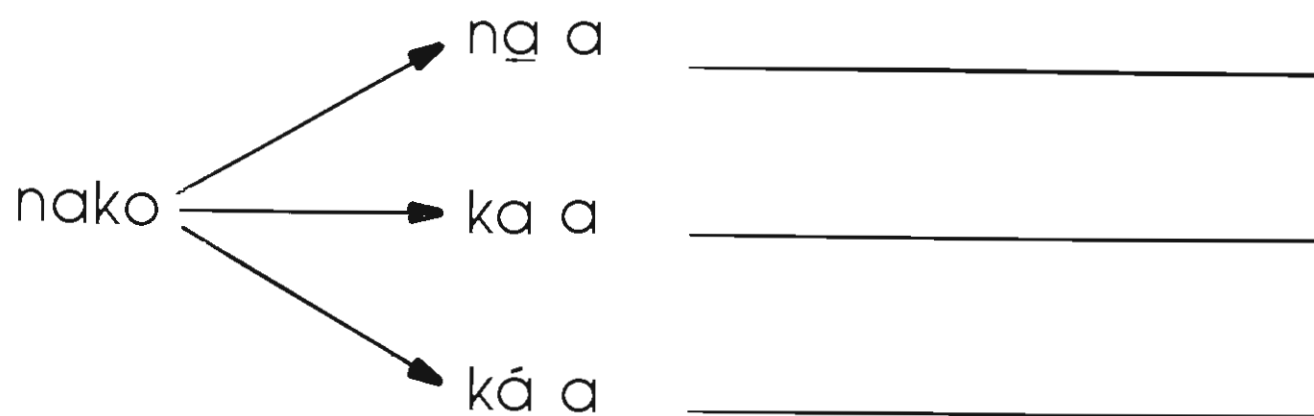
o

u

naká

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras.
- Las escriba en los renglones de acuerdo con la vocal que tienen, como en el ejemplo.
- Pase a la página 42 del libro.



Pida al adulto que:

- Escriba el enunciado completo en las líneas de la derecha.
- Lea cada enunciado en voz alta.
- Pase a la página 44 del libro, donde le dictará lo siguiente: kú, koj, konô, neka, ioko, nako, kí, naka, nike.

Lección 6

se'ej

si'iaj

si'i

sun

só'

so'o

Pida al adulto que:

- Lea las palabras y las escriba sobre las líneas correspondientes.
- Escriba enunciados con ellas y los lea en voz alta.
- Pase a la página 47 del libro.

sno

se snů

skí

skuj

Pida al adulto que:

- Escriba dos enunciados con cada una de las palabras de la izquierda, cuidando que escriba **sn** y **sk** adecuadamente.
- Pase a la página 48 del libro.

riu

ria

ró

ra'ui

ri'ianj

nínunj

- aka _____ rej kij a
- kanáj _____ na
- ri'ia _____ 'iaj níko a
- _____ no'niaj a
- karan ní' _____ a
- na io' _____ a

Pida al adulto que:

- Lea las palabras de arriba, cuidando que identifique la **r**.
- Lea los enunciados y los complete con la palabra adecuada.
- Pase a la página 51 del libro.

so'o

sa'

si'iaj

so'

rason

son

- iaj_____réj rian io'o a
- kono_____ró na a
- chi'chrun nakaj_____ a
- _____kono nako rto a
- _____karánj so' ia'ue a
- vij kanj me_____so'a

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras de arriba, cuidando que identifique la **s**.
- Lea los enunciados y los complete con las palabras adecuadas.
- Pase a la página 54 del libro.

s

r

Apoye al adulto para que:

- Escriba palabras con **j** y **r** y lea las palabras que escribió.
- Pase a la página 55 del libro.

Lección 7

g

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Pida al adulto que:

- Escriba palabras con **g** sobre las líneas y que las lea en voz alta.
- Pase a la página 57 del libro.



nga

nakaj

gorun so'

a

ra kij a

ranga'

iu'uj

kan a

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines, typical of notebook paper. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

ko'lo

kili'

kolôj

la'uj

luj

lu iaj

- ka'nej no' _____ a
- _____ gānj iu'uj a
- kara kuej rian _____ a
- kota sô' _____ a
- _____ a'vij skūj rian kunj a
- iakuej ne'ej o _____ a

Pida al adulto que:

- Lea las palabras de arriba identificando la l.
- Lea los enunciados y los complete con las palabras adecuadas.
- Pase a la página 60 del libro.

ko'lo

kanu níko ko'lo le'ej a

koloj

luj

le'ej

kili'

kolój

Pida al adulto que:

- Lea las palabras de la izquierda y complete la parte **le'ej** de éstas.
- Forme enunciados, como en el ejemplo, y los lea en voz alta.
- Pase a la página 61 del libro.

Lección 8

tu'ui

tu'uéj

ta

iatu

roto

kotoj

Pida al adulto que:

- Lea las palabras de la izquierda y escriba enunciados con ellas, cuidando que identifique la letra **t**.
- Lea los enunciados que formó.
- Pase a la página 65 del libro.

manj

man

a'mi

iame

me

rami

Pida al adulto que:

- Lea las palabras de la izquierda, reconozca la letra **m** y escriba enunciadados.
- Lea los enunciadados que escribió.
- Pase a la página 68 del libro.

ratsin

tse

tséj

tsi

tsi'

rutsi'

Pida al adulto que:

- Lea las palabras de la izquierda identificando la letra **ts**.
- Escriba enunciados con ellas y los lea en voz alta.
- Pase a la página 71 del libro.

sto

staj

stu

rta

rto

sta

Pida al adulto que:

- Lea las palabras de la izquierda reconociendo las letras **st** y **rt**.
- Escriba enunciados con ellas y los lea en voz alta.
- Pase a la página 73 del libro.

	maká	ta	
ratsin			mare
	me taj so'	man	
rutsi'		tse	
	rta	iami'	rumi
tu'uj			
	kuej rta'ian		si tsi'
tana		natsi'	tanu
	katsi'		
			takan
rto		ka'mi	
	stó		

Pida al adulto que:

- Lea las palabras y platique sobre su significado, fijándose que aquí están las letras **t**, **m**, **ts**, **st** y **rt** que están aprendiendo.
- Pase a la página 74 del libro.

t

ta

m

iami

ts

ratsin

st

rt

rto

poye al adulto para que:

Acomode las palabras de la página anterior en la columna de la letra que les corresponda, como en los ejemplos.

Pase a la página 75 del libro.

Lección 9

V

ch

chr

[illegible][illegible][illegible]

Pida al adulto que:

- Escriba palabras con cada letra en las columnas correspondientes.
- Pase a la página 76 del libro.

-
-
-

vij

náve

nuví

chavi

chuve

tuvi'

Pida al adulto que:

- Lea las palabras de la izquierda, identifique la **v** y escriba enunciados a la derecha.
- Lea los enunciados que escribió.
- Pase a la página 79 del libro.

chra

kachra

chrá

tachré

kochre

chruj

Pida al adulto que:

- Lea las palabras de la izquierda, identifique la **chr** y escriba tres enunciados con **chra** y uno con el resto de las palabras.
- Lea los enunciados que escribió.
- Pase a la página 80 del libro.

chra

kuchri'

chruj

tachré

chrun

chrej

- kochruj kolój _____ a
- naka _____ ria to'ój a
- chu'ui' se va _____ ia'anj a
- ché ninj chana ra _____ gó ruminj a
- _____ ché chrej ka'an a
- kachron chana _____ a

Pida al adulto que:

- Lea las palabras de arriba y complete, con ellas, los enunciados de trabajo.

chuma'

ché

cha'an

chá'aj

cha'a

rachi'

- ko'ngo ane' rason _____ a
- ma chrun _____, ra vasa a
- ma _____ ma chuve a
- chá chuve ma _____ a
- chá _____ ia rto a
- ma _____ ra nuvi ngaj a

Pida al adulto que:

- Lea las palabras de arriba y las use para completar los enunciados de abajo.
- Pase a la página 82 del libro.

Lección 10

ya

 $y^{i'}$

yo

 ye' γ_{Ω}

ya'

yan'

yúj

Pida al adulto que:

- Lea las palabras de la izquierda reconociendo la **y**.
- Escriba enunciados con esas palabras y los lea en voz alta.
- Pase a la página 85 del libro.

diaj

rdô

rda'

ndo'o

rnde

doj

- _____ 'iaj chraã ia'aj a
- ma _____ gue yân ni' a
- _____ 'nûn a'nî no' niaj a
- ane' _____ ngaj 'iaj ninj tu'ui a
- go'no' _____ ma nika no' a
- yân cha _____ a

Pida al adulto que:

- Lea las palabras de arriba e identifique la d.
- Lea los enunciados y acomode estas palabras en donde queden.
- Comente sobre los enunciados.
- Pase a la página 86 del libro.

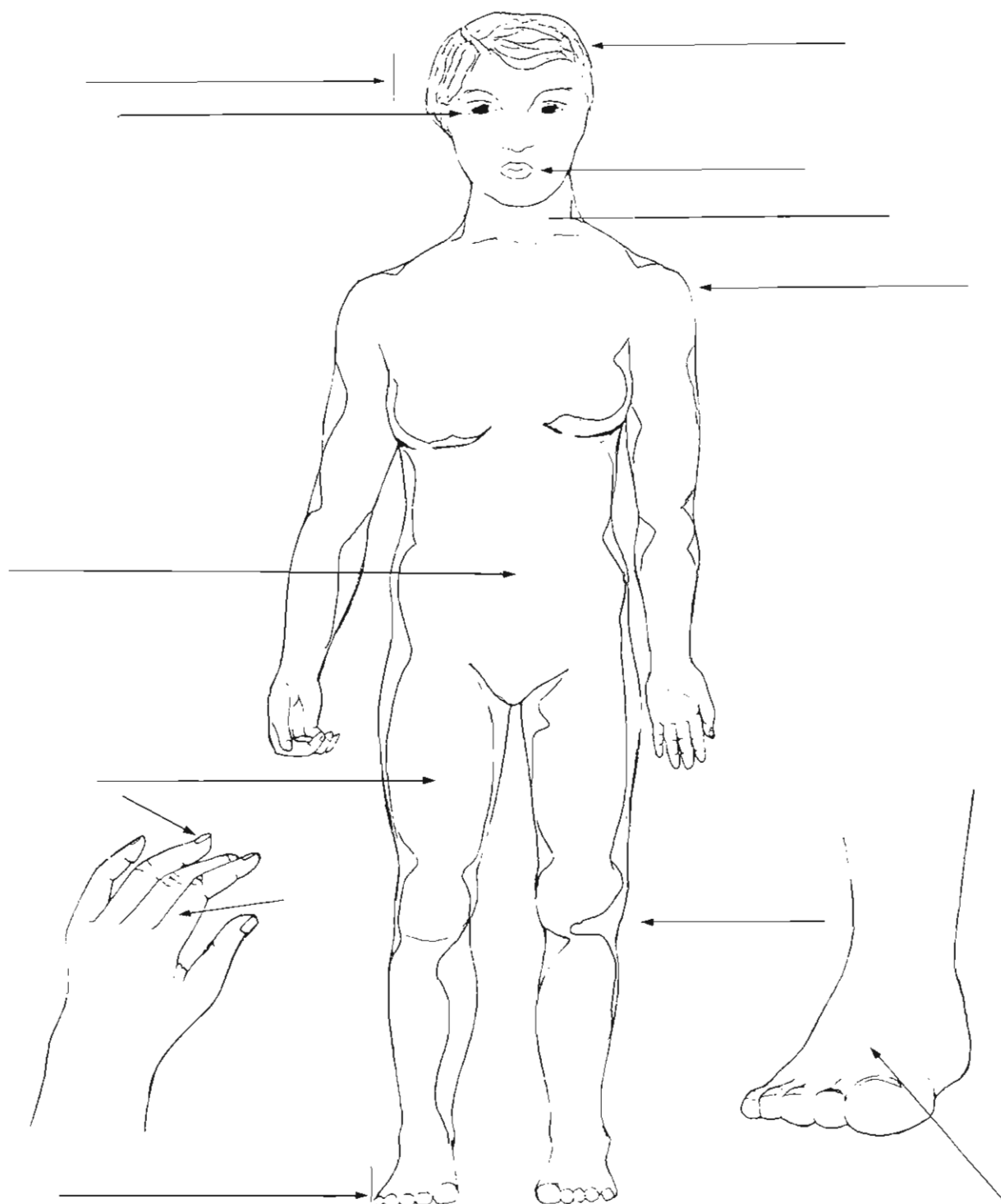
kachron so' me se ne'é so'
che'e chuma' makâ a

Pida al adulto que:

- Escriba lo que se le pide.
- Lea en voz alta y comente lo que escribió.
- Pase a la página 89 del libro.

[illegible]

- Escriba lo que se le pide, lo lea y lo comente.
- Pase a la página 90 del libro.



Pida al adulto que:

- Escriba las partes del cuerpo que se le piden, cuidando que use adecuadamente la **d**.

[illegible]

- Escriba enunciados con las palabras del cuerpo humano y lea los enunciados que escribió.

- Escriba enunciados con las palabras del cuerpo humano y lea los enunciados que escribió.
- Pase a la página 92 del libro.

Lección 11

ña

ñan

ñanj

ñun

ñanj

ñ

- _____so' rian ri'ia' a
- no _____rian so'a
- chin _____rke se cha a
- ken'ei'e' naia _____a
- chu'ui' `iaj _____a

Pida al adulto que:

- Lea las palabras de arriba identificando la ñ.
- Lea y complete los enunciados con la palabra adecuada.
- Pase a la página 96 del libro.

[illegible]

- Escriba lo que se le pide, lo lea y lo comente.
- Pase a la página 99 del libro.

Lección 12

xká,

 xki'

xku,

 x_{tu}'

xnaji,

xni,

xgua'án,

xtán

xká cha 'nú a

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins or other markings on the paper.

Pida al adulto que:

- Lea las palabras de arriba y escriba algo con ellas de lo que después quiera platicar, como en el ejemplo.
- Pase a la página 101 del libro.

[illegible]

- Escriba lo que se le pide, lo lea y lo comente.
- Escriba comentarios sobre las lecturas de las páginas 105 del libro.

Triqui de Copala. Módulo. MIBES 1

Cuaderno de ejercicios

se terminó de imprimir
en el mes de octubre del 2009,
en los talleres de

Impresora y Encuadernadora Progreso, S. A. de C. V.
Calz. San Lorenzo 244; 09830 México, D. F.
El tiraje consta de 500 ejemplares.



Ran'suj-an nam-rian chuma'a
DISTRIBUCIÓN GRATUITA

Triqui driki tinujei